

برنجی سنه

نسخه فوق العاده — حاصلات صافیه سی المانور فمکتر دانه مخصوصه در

پازار ايرتسی

صاحب امتیازی :

شهیندر زاده قلبه لی

احمد علمبی

اداره و تحریر بحلی :

جفال اوغلی جاده سنده دائره مخصوصه در .

مخابرات صاحب امتیاز ایله جریان ایتملندر .

نسخه سی هر رده یکر محمد پاره در .

۲۸ صفرا الحیر ۳۲۹



فایده و موانع : این کار در قلمرو ممانع

شرائط اشتراك :

سنه لی ۳۰ ، آلتی آلتی

۲۰ غرور شدر

ممالك اجنیه ایچون :

سنه لی ۱۰ ، آلتی آلتی ۶ فراقتدر . اعلانات ایچون

اداره ماموری محمد زهی بکه مراجعت ایدیلیر .

۲۴ شباط افرنجی ۱۹۱۱

۱۴ شباط ۱۳۲۶



۱۰ اشقودره اعدادی ترکیه معلمی الیاس ماجد  
افندی طرفندن  
۵ اشقودره اعدادی علوم دینی معلمی احد افندی  
طرفندن  
۵ اشقودره اعدادی دیوی مأموری طاهر افندی  
طرفندن  
۷۱۹  
۴۳۲۷ اولجه اعلان اولونان  
۵۰۴۶ جمعا یکون

صربی رایجو — قارداش غاوقاسی. هله وطنلر.  
ینه بر آدم آتالم... ارناودلرک اوکنده بولاطینی،  
عربلرک اوکنده ادیسلری کوریرن!  
عرب — والله!  
ارناود — موره بالله!  
کورد — بیان!  
تورک — اینان اولسون!



### حیات و ممات مسئلهسی

قریلمی تاتار قارداش لرعه فریاد نامم

وطنمیزک هر طرفنده ایکی آیدن برو متادی یاغان  
قارلر، وشدتلی صغولر، بر جوق فقیر اولان تاتار  
قارداشلریز آجینلاق بر حاله کتیدی.  
ایشته بوفا حالز معارفن لکدن ایلر کلدیکی  
سائر متدن اقوام مختلفه نظر آ کلارزه بوکابنه  
هنسنه قیش موسی وطنمیزک هر گوشه سنده بر جوق  
تاتار قارداشلریز آج وچیلایق بر حاله اغنیلریزک  
یاردیحه محتاج قالورلر، حمتلی اغنیلریزده بویه  
زمانلرده فقراء عاجزیه یاردمدن ال چکمه دیکلری  
انکار آیدم. مع مافیة زمان نیل ایدروردیجه  
آرالرنده مختلف قائللر انتشار ایدیلور. حالبوکه  
ماتة دوغرو سوق آیدن یو قائللرک جدی اولان  
جهالتلرک دفعی چاره لری آرایان هیچ بر فرد واحد  
کوورلدهدی، نده ایه شیمدی یقدریز تاتار مظلوملری  
هر درلوقاقلره دوچار یا شادق کلدک آرتق بویکرمنچی  
عصر مدیتده اطرافری احاطه آیدن مدنی ملتیرک  
حال وحرکاته نظر و وطنمیزده انتشار آیدن مختلف  
قائللرک دفع چاره لری آرایان فرضدر دیسم خطا  
ایتمش اولامام. ایشته بنم بو فکر عاجزانه قارشو  
بو یازیلری اوقویاجق قارئین کرام طرفندن ملتیزک  
دوچار سبب اولان فقرلرک قائللری نه ایلده دفع اولور  
مألده سؤالرده بولورلر اوزمان دینه ییلیم که  
اولا: شهر وکویلمیزده ملی جمیت خیره لر، وجماعت  
صندوقلری وجود بولورندرمقله، ثانیاً: وطن قریانچقلری  
اولان مکتب چوققلری آنالسانی مکتب ابتدائیه  
لری ا کال تحصیل صوکره عمومیت ایلر روس مکتب  
ابتدائیه لرند بولندرمقله. ثالثاً: وطن عزیزمیزک  
هر گوشه سنده مقدس عد ایلدیکمز صنعت ملیه مزی  
زمانه تطبیقاً متعدد مکاتب صاعیه لر کشاد اولادوطني  
میزین قیلمقله، رابعاً: ملی مکتب ابتدائیه لریمیزه  
معلم یتشدریمک ایچون مناسب شهرلریمیزه بر قالج  
دارالمعلین مکتبلری کشاد ایتمک ایلر.

ایشته کوستردیکم مسائل اربعه وطنمیزک هر  
گوشه سنده اجرایه قونولورسه ماتة یوز طومش بر  
تاتار مظلوملری اوزمان حیات بولاجقدر. مع هذا:  
مسائل حیاتیه میزک ال ماهرلندن عد اولتان مذکور

مسائل اربعه هانکی ذاتر طرفندن میدانه کله ییلر  
دین اخوان کرانه یینه دینه ییلیم که دینمیزک محافظلری  
اولان سوکی علمالریز جامع کورسولرنده وخصوصی  
جمعیلرده جماعت حاضرینی اتحاد واتفاقه دعوت ایلر  
بویه بر زمانده فکر عاجزانه اولان مذکور مسائل  
اربعه ایلر وطنمیزک هر گوشه سی دوناماق الزم اولدیغی  
جماعتلریزه اعلام ایلدرک کندیلریده ملی هر درلو  
فداکارلاردن اجتناب ایتمکله میدانه کلور دینه  
ییلیم.

عکس تقدیرده جهل خسته لکی یوزندن اوله.  
جکمز شیه یوقدر.

باغچه سرای  
۱. خلوصی



### اعتذار

تاتار طلبه جمیتک هیتله الماتو فلا کتزدکانه  
وریلان قونفرانسده عالیجنابه اغانامده بولونان  
بوساعتی ده ورن دادر حیتمندمن امنیت عمومی  
دائرة سنده اخیراً تشکیل اولتان آنترو پومتری  
دائرة سی رئیس معاون حسن عالی بک افندی ایکن  
اولجه سهواً دیگر بر اسم کوسته لرلش ایدی حیتمند  
مومی الیه: ساعتی تبرع ایدرکن شو سوزلری  
سویه مش ونسخه فوق العاده نک تشرینه سبب  
اولشدر:

«بوساعتی عاجزلرینه ولی عهد سلطنت سینه  
یوسف عزالدین افندی حضرتلری عنایت واحسان  
بیورمشلرد. نزدنده بوساعتک قیمت معنویه سی  
جامدن دها عزیز ومقدسدر. فقط عالم اسلامیتک  
مستقبل خلیفه سی قان و دین قارداشلرمیزک تهوین  
فلاکتلرینه مدار اولور امیدیه بوساعتی اعانه  
ترک وتبرع ایتمکمدنطولای یینه کزدن زیاده نمون  
اولوب تقدیر بیوره جقلرینه هیچ شبهه ایتم»



اوکسوز طورغود

بوندن صوکرافانی کاغذیه کوره [۵] - [۷]  
و [۱۰] غروشددر. استانبول ابونه لریمیزک کتابی  
اداره دن طلب ایتملری مرچودر. طشریه ییدرنی  
کونده رملکده در.



«حکمت مطبعه سی» مدیر مسؤل: احمد مملی

### قومشور آراسنده

لطیفلر

بربولغار — ما کدونیایی آلق سوداستدن نه وقت  
واز کچرزه ییلیمیزک؟  
بر تورک — ییلیم، چورباجی، ییلیم... بز نه  
وقت روم ایلی شرقی آلق سوداسنه دوشرسک.  
— وای! سزده بویه سودا نره دن ییندا اولدی؟  
اول یوق...  
— اشبور وایت یکی چقدی! اوت اول یوق ایدی،  
لکن کیشی قومشوسدن آزادترلر، بوی بزه سز  
اوکر تیکز...  
بر یونانی — قالج پاره واره که دنیا یه قفا طوتیو.  
سک...  
بر عثمانلی — سزی بسله یه بک، کندمی ده  
آچلقدن اولدیر میه بک قدر پاره وار.  
— وای... بز سزی بسلورسکز؟  
— همده بیتی یه قومش قازکی: لکن بی یه  
قومش قازلرک بر عاقبتی وارد، باری اوراسی  
اونوتما سکز...

بر قارداغلی — عیسی بولاطین کلدی بزه، بز  
اولدی برابر، شیمدی بز کیدر...  
بر ارناود — موره جهنمه!

بر یونانی — شیمدی بز، بولغار، قارداغ،  
صرب هب برلشدک... بر بویوک... اما  
چوق بویوک قومانیه اولدق، سزه براویون اویناید  
جغز...

بر تورک — اورطه اویونیمی؟ پاندومیایی؟ بوقسه  
قومدییایی؟ باری غارییالیدی ده پالچولنه آلسه کز  
... حرفک تحقلنده آشی یوق!

بولغار ایلی: بقوف یمنده غوغا وار...  
یونانی دیمتری — تورکلر ایلر عربلر غیرتلاق  
غیرتلاغه...

قارداغلی یووان — بولاطین بژده...